

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Московский государственный лингвистический университет»  
(ФГБОУ ВО МГЛУ)  
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education  
«Moscow State Linguistic University»  
(MSLU)

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института иностранных языков им.  
М. Тореза

Г. Б. Воронина

«28 » марта 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**  
**Б2.О.03(П)**  
**ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**  
**(НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА)**

Направление подготовки/специальность

**45.03.02 Лингвистика**

---

Направленность (профиль, специализация) образовательной программы

Теория и практика перевода жестового языка межкультурной

коммуникации

---

Квалификация – Бакалавр

Форма обучения – очная

Москва 2022

Программа Б2.О.03(П) Программа производственной практики (научно-исследовательская работа) разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки / специальности 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Теория и практика перевода жестового языка межкультурной коммуникации, утвержденного приказом Минобрнауки России от «12» августа 2020 г. «Об утверждении нового федерального стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика».

**Разработчик:** Е. О. Шевелева, канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой стилистики английского языка факультета английского языка

**Ответственный редактор:** К. В. Голубина, канд. филол. наук, доцент, декан факультета английского языка

**Рецензент:** А. А. Бочков, председатель Московской городской организации глухих Всероссийского общества глухих

**Рецензент:** Л. Г. Ионичевская, президент РОО «Объединения переводчиков жестового языка»

---

Программа практики рассмотрена и одобрена на заседании Института иностранных языков им. Мориса Тореза «28» марта 2022 г., протокол №2.

### 1. Назначение программы практики

Программа производственной практики (научно-исследовательской работы) (далее – практика) регламентирует содержание, организацию, порядок проведения практики и порядок отчетности обучающихся.

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования (далее – образовательная программа; ОПОП ВО) и представляет собой одну из форм организации учебного процесса, нацеленных на формирование компетенций, установленных в общей характеристике ОПОП ВО, и заключающуюся в практической подготовке обучающихся.

Практика является обязательной и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на практическую подготовку обучающихся.

### 2. Цель и задачи практики

2.1. Целью практики является:

- разработка и подготовка к защите выпускной квалификационной работы;
- закрепление знаний, умений, навыков и компетенций, полученных студентами в процессе обучения;
- приобщение студентов к профессиональной переводческой деятельности в различных государственных и общественных структурах, в которых требуется устный перевод с русского на русский жестовый язык и с русского жестового языка на русский язык.
- развитие творческой инициативы студентов в области русского жестового языка для решения конкретных научных и практических задач;
- развитие навыков самостоятельной работы в различных учреждениях.

2.2. Задачи, решаемые в ходе практики:

- формирование способностей к научно-исследовательской работе в области жестовых языков;
- расширение, систематизация материала и определение степени готовности выпускной квалификационной работы;
- редактирование текста выпускной квалификационной работы;
- осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации посредством устного перевода с русского языка на русский жестовый язык и с русского жестового языка на русский язык;
- осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации посредством устного перевода с русского языка на русский жестовый язык и с русского жестового языка на русский язык;
- формирование у студентов умений и навыков для формулирования и решения задач, возникающих в ходе практической деятельности.

### 3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Работа с компьютером для решения профессиональных задач	ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления	И.ОПК.5.1 Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-	Д.ОПК.5.1.1 - Знает принципы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; Д.ОПК.5.1.2
---	---	--	--

	информацией для решения профессиональных задач	телекоммуникационной сети «Интернет», программные лингвистические продукты.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- работает с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями; Д.ОПК.5.1.3</li> <li>- работает с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения профессиональных задач; Д.ОПК.5.1.4</li> <li>- использует современные ресурсы передачи и получения информации для оптимизации научно-исследовательской деятельности; Д.ОПК.5.1.5</li> <li>- владеет рациональными приемами извлечения, сбора, обработки и хранения информации для решения профессиональных задач.</li> </ul>
		И.ОПК.5.2. Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Д.ОПК.5.2.1</li> <li>- Знает энциклопедические, толковые, исторические, этимологические словари, словари сочетаемости и др.; профильные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"; Д.ОПК.5.2.2</li> <li>- использует современные средства передачи и получения информации для оптимизации научно-исследовательской деятельности; Д.ОПК.5.2.3</li> <li>- владеет рациональными приемами поиска и использования программных продуктов лингвистического профиля; Д.ОПК.5.2.4</li> <li>- обладает библиографической культурой</li> </ul>
Понимание принципов работы современных информационных технологий и	ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для	И.ОПК.6.1. Понимает принципы работы с современными информационно-коммуникационными технологиями как средством получения, обработки и управления	<ul style="list-style-type: none"> <li>Д.ОПК6.1.1</li> <li>знает принципы работы с компьютером, традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний</li> <li>Д.ОПК6.1.2</li> </ul>

использование их для решения задач профессиональной деятельности	решения задач профессиональной деятельности	<p>информацией в ходе решения профессиональных задач</p> <p>И. ОПК 6.2. Владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</p>	<p>способен работать с электронными словарями и другими цифровыми образовательными ресурсами для решения задач профессиональной деятельности.</p> <p>Д. ОПК 6.2.1. Знает основные поисковые системы и популярные программные продукты лингвистического профиля; принципы составления регулярных выражений для осуществления поиска информации в текстовых массивах.</p> <p>Д. ОПК 6.2.2. Осуществляет поиск профессионально значимой информации в глобальной сети «Интернет» и в лингвистических корпусах; эффективно применяет регулярные выражения для осуществления поиска информации в текстовых массивах;</p> <p>Д.ОПК-6.2.3. Владеет рациональными приемами извлечения, сбора, обработки и хранения информации для решения профессиональных задач.</p>
Научно-исследовательская	ПК-2 Способен понимать, порождать и анализировать устные и письменные тексты различных функциональных стилей на изучаемом иностранном языке	И.ПК.2.1 Корректно использует лингвистические средства русского, русского жестового и иностранного языка	<p>Д.ПК.2.1.1 - Знает фонетическую систему и произносительную норму русского и иностранного языка; фонетическую систему русского жестового языка и умеет идентифицировать соответствующие явления;</p> <p>Д.ПК.2.1.2 - знаком с лексической системой русского жестового, русского и иностранного языка;</p>

			<p>владеет способами словообразования русского, русского жестового и иностранного языка; умеет идентифицировать соответствующие явления;</p> <p>Д.ПК.2.1.3</p> <p>- знает морфологическую систему русского, русского жестового и иностранного языка; умеет идентифицировать соответствующие явления;</p> <p>Д.ПК.2.1.4</p> <p>- знает синтаксическую систему русского, русского жестового и иностранного языка; умеет идентифицировать соответствующие явления;</p> <p>Д.ПК.2.1.5</p> <p>- знает стилистические характеристики русского, русского жестового и иностранного языка; умеет идентифицировать соответствующие явления;</p> <p>Д.ПК.2.1.6</p> <p>- использует лингвистическую терминологию для описания языковых характеристик русского, русского жестового и иностранного языка;</p> <p>Д.ПК.2.1.7</p> <p>- владеет способами описания лингвистических характеристик анализируемого языкового материала</p>
		<p>И.ПК.2.2</p> <p>Способен применять общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах</p>	<p>Д.ПК.2.2.1</p> <p>- Знает методы лингвистического анализа, используемыми в современных исследованиях в области общей и частной теории языка и теории межкультурной</p>

			<p>коммуникации; Д.ПК.2.2.2 - эффективно использует стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования; Д.ПК.2.2.3 - владеет основными методами комплексного подхода к интерпретации и описанию теоретического и эмпирического материала исследования</p>
		<p>И.ПК.2.3 Выявляет и критически анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и межкультурной коммуникации.</p>	<p>Д.ПК.2.3.1 - Знаком с основными явлениями и процессами, относящимися к области лингвистики и теории межкультурной коммуникации; Д.ПК.2.3.2 - знаком с основными национально-культурными реалиями стран изучаемого языка и основными особенностями культуры глухих и умеет идентифицировать их; Д.ПК.2.3.3 - самостоятельно извлекает и усваивает новую информацию языкового, межкультурного, страноведческого и культурологического характера; Д.ПК.2.3.4 - знаком с особенностями менталитета говорящих на русском, русском жестовом и иностранном языке и умеет использовать это знание в коммуникации; Д.ПК.2.3.5 - знает систему функционально-стилевой и жанровой дифференциации русского, русского жестового и иностранного языка;</p>

			<p>идентифицирует жанры и стили и типичные для них средства; Д.ПК.2.3.6</p> <p>- выявляет взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов в межкультурной коммуникации; Д.ПК.2.3.7</p> <p>- владеет приемами интерпретации письменных и устных текстов, речевой деятельности носителей изучаемого языка в синхроническом и диахроническом аспектах.</p>
		<p>И.ПК.2.4</p> <p>Способен порождать тексты с заданными жанрово-стилистическими характеристиками в избранной предметной области</p>	<p>Д.ПК.2.4.1</p> <p>- Знаком с современным состоянием научных и экспериментальных исследований в избранной предметной области; Д.ПК.2.4.2</p> <p>- знает понятийный аппарат общей и частной теории изучаемого языка и теории межкультурной коммуникации; Д.ПК.2.4.3</p> <p>- самостоятельно приобретает новую информацию и соотносит ее с уже имеющейся; Д.ПК.2.4.4</p> <p>- творчески использует полученные теоретические знания для решения учебных и профессиональных задач</p>

#### 4. Место практики в структуре образовательной программы

В структуре ОПОП ВО производственная практика (научно-исследовательская работа) относится к Блоку 2 – «Практика» обязательной части учебного плана, проводится на 4 курсе обучения в 8 семестре.

#### 5. Общая трудоемкость практики

В соответствии с учебным планом общий объем практики составляет **3 зачетные единицы**. Продолжительность – **108 академических часов**.



## 6. Структура и содержание практики

### 7. Структура и содержание практики

№п п	Разделы (этапы) практики	Содержание раздела(этапа) практики	Контактная работа обучающихся с преподавате лем	Самостоя тельная работа	Всего
1	Организационно-подготовительный	Ознакомление с программой практики, разработка посещения собрания по вопросам практики.	-	10	10
2	Содержательный (этап непосредственно практики)	Ознакомление с местом прохождения практики, коллективом сотрудников, руководством, техникой безопасности, получение конкретных заданий и их выполнение.	-	82	82
3	Завершающий - отчетный	Анализ проделанной работы, подготовка и утверждение отчета о практике, защита отчета.	-	18	18
Итого (часы/зачетные единицы)			-	108	108

### 7. Организация практики

#### 7.1. Способы и формы проведения практики:

- стационарная.

Практическая подготовка при проведении практики организуется путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов организуется с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

#### 7.2. Профильными организациями для проведения практики являются:

1. РОО «Объединение» переводчиков жестовых языков.
2. Музей современного искусства «Гараж», отдел инклюзивных практик.
3. Российская государственная специализированная академия искусств.
4. Государственный музей изобразительных искусств им. Пушкина.
5. Всероссийская общественная организация инвалидов «Всероссийское общество глухих» (ВОГ)

Договоры о практической подготовке оформлены в соответствии с локальным нормативным актом ФГБОУ ВО МГЛУ, юридическим отделом Университета проведена правовая экспертиза документа.

Полный список организаций для прохождения практической подготовки обучающимися Университета размещен на официальном сайте:

<https://linguanet.ru/upload/medialibrary/e2e/e2ee72ed3bfa854560df32c2a32fa7ed.pdf>

7.3. Решение о местах прохождения практики обучающимися принимается ректором Университета по представлению директора института/декана факультета и заведующего кафедрой с учетом:

- наличия у Университета с организациями заключенных договоров о практической подготовке;
- характера, содержания деятельности профильной организации и соответствия профиля их работы направлению подготовки (специальности);
- возможностей профильной организации в части численности направляемых для прохождения практики обучающихся, наличия у профильной организации соответствующей производственной, нормативно-правовой и научной базы, необходимой и достаточной для прохождения практики;
- готовности организации выполнять требования настоящей программы и трудового законодательства;
- письменных запросов - подтверждений, поступивших в адрес института/факультета и кафедры от профильных организаций о готовности создать необходимые условия для прохождения обучающимися практики в соответствии с настоящей программой и обеспечить надлежащее руководство ею.

7.4. Особенности организации практики в случае индивидуального прикрепления обучающихся.

Вопросы о месте прохождения практики по индивидуальному прикреплению обучающихся рассматриваются ректором Университета по представлению директора института/декана факультета и заведующего кафедрой:

- в случае отсутствия возможности прохождения практики обучающимся в профильных организациях, с которыми у Университета заключен договор;
- на основании письменных запросов - подтверждений, поступивших в адрес Университета от принимающих сторон.

Обучающиеся, планирующие прохождение практики по индивидуальному прикреплению, не позднее чем за два месяца до начала ее проведения обязаны представить на выпускающую кафедру института / факультета.

7.5. При организации практики профильные организации создают условия для ее реализации, предоставляют оборудование и технические средства обучения в объеме, позволяющем выполнять определенные виды работы, связанные с будущей профессиональной деятельностью обучающихся.

## **8. Оформление отчета о прохождении практики**

По итогам практики обучающихся оформляет отчет о прохождении практики (Приложение № 3), который включает:

- титульный лист;
- сведения о месте прохождения практики;
- краткий анализ результатов работы с учетом индивидуального задания.

К отчету прилагаются: учебные, учебно-методические документы и материалы, графики, таблицы, схемы, заполненные формы (бланки) документов. Объем отчета должен составлять 5 страниц формата А4.

Отчеты сдаются руководителю практики от Университета.

*Обучающийся к защите практики должен представить:*

1. Индивидуальное задание для прохождения практики.
2. Дневник прохождения практики;
3. Отчет о прохождении практики;
4. Материалы, подготовленные обучающимся в ходе практики;
5. Характеристику-отзыв руководителя практики от профильной организации.

*Руководитель практики от Университета оформляет отзыв на отчет по практике (Приложение № 4), который включает:*

- титульный лист;
- сведения о наличии отчетных документов;
- оценку отчетных документов, представленных обучающимся;
- оценку результатов работы обучающегося по решению задач, предусмотренных индивидуальным заданием (согласно программе практики).

*Руководитель практики от профильной организации оформляет характеристику - отзыв.*

В характеристике-отзыве должны быть отражены следующие вопросы:

- качество выполнения обучающимся индивидуального задания;
- уровень его профессиональной подготовки и умение применять теоретические знания на практике;
- способность самостоятельно, творчески решать поставленные задачи;
- отношение к работе, волевые и нравственные качества.

В конце характеристики-отзыва должна быть выставлена рекомендуемая оценка по результатам практики.

## **9. Примерные оценочные материалы для текущего контроля прохождения практики, промежуточной аттестации по итогам прохождения практики и контроля самостоятельной работы обучающихся**

### **9.1. Формирование компетенций в процессе прохождения практики**

Формирование компетенций				
№ п/п	Разделы (этапы) практики	Содержание раздела (этапа) практики	Код и наименование компетенции	Оценочные материалы
1	<i>Подготовительный этап</i>	- ознакомиться с содержанием программы производственной практики (научно- исследовательской работы); - принять участие в курсовом собрании-инструктаже по организационно-	ОПК – 5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач. ОПК – 6 Способен понимать принципы	Собеседование, анализ заданий, дневника практики, подготовка к прохождению практики

		методическим вопросам, связанным с прохождением практики; - согласовать с руководителем практики индивидуальное задание на период прохождения практики.	работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	
2	Содержательный этап	<p>- изучить организационно-правовую форму и штатную структуру организации (компании, учреждения), функциональное предназначение и содержание работы основных структурных подразделений;</p> <p>- ознакомиться с содержанием методико-технологических и программно-технических средств, используемых организацией (компанией, учреждением) в исследовательской деятельности;</p> <p>- принять непосредственные участие в конкретных исследовательских проектах (на различных этапах их реализации);</p> <p>- осуществить сбор и обработку необходимых для написания выпускной квалификационной работы материалов.</p>	<p>ОПК – 5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p> <p>ОПК – 6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p> <p>ПК – 2 Способен понимать, порождать и анализировать устные и письменные тексты различных функциональных стилей на изучаемом иностранном языке -</p>	<p>Собеседование, анализ содержания теоретических положений выпускной квалификационной работы, анализ практических результатов выполнения выпускной квалификационной работы. Наличие требуемых композиционных и содержательных частей ВКР; наличие приложений (при необходимости). Оформление библиографического списка ВКР (соответствие требованиям; культура письменной речи, соблюдение стилистической нормы; владение понятийным аппаратом межкультурной коммуникации.</p>

	<i>Завершающий этап</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- получить характеристику-отзыв с места прохождения практики;</li> <li>- составить отчет о прохождении практики;</li> <li>- подготовить дневник прохождения практики, учебно-методические материалы;</li> <li>- представить весь комплект документов руководителю практики от выпускающей кафедры.</li> </ul>	<p>ОПК – 5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p> <p>ОПК – 6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>Собеседование, отчет. Качество требуемых отчетных материалов о прохождении практики; полнота отражения хода практики в дневнике, системность, достоверность); качество выполнения индивидуального задания.</p>
--	-------------------------	--	---	---

## 9.2. Форма отчетности по результатам практики

Результаты практики подводятся в форме зачета с оценкой, который принимается руководителем практики от Университета в установленные сроки в соответствии с графиком защиты практики. Защита результатов практики может носить публичный характер.

## 9.3. Примерные оценочные материалы для текущего контроля прохождения практики

Оценочные материалы для текущего контроля прохождения практики представляют собой конкретные переводческие и научно-исследовательские задания в области жестового перевода. Текущий контроль прохождения практики осуществляется в форме индивидуальных и групповых консультаций с научным руководителем в соответствии с этапами производственной практики (подготовительный, содержательный, завершающий этапы).

## 9.4. Примерные оценочные материалы для контроля самостоятельной работы обучающихся

Контроль самостоятельной работы обучающихся над завершением

выпускной квалификационной работы осуществляется в ходе консультаций с научным руководителем в соответствии с индивидуальным заданием.

### **9.5. Примерные оценочные материалы для подготовки к промежуточной аттестации**

Производственная практика (научно-исследовательская работа) является важным этапом подготовки бакалавра. По завершении практики выпускник должен научиться применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных для решения профессиональных задач; показать способность осуществлять межкультурное и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения, в том числе на русском жестовом языке; показать способность понимать, порождать и анализировать устные и письменные тексты различных функциональных стилей на изучаемом иностранном языке и на русском жестовом языке, продемонстрировать понимание принципов работы современных информационных технологий и умение использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

### **9.6. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания**

Оценка	Критерии оценки результатов практики		
	Качество выполнения задач, предусмотренных программой практики	Наличие отчетных документов	Содержание отчетных документов, представленных обучающимся
«отлично»	Студент продемонстрировал высокий уровень решения поставленных перед ним задач	Студент представил отчетные документы в полном объеме и в срок	Ход практики полно отражен в дневнике, изложение системное, достоверное; - результаты практики соответствуют; индивидуальному заданию; - представлена завершенная ВКР; - качество разработанного практического приложения к ВКР высокое; - владение понятийным аппаратом исследуемой научной области высокое; - языковое оформление ВКР соответствует нормам научного дискурса; - высокий уровень сформированности компетенций,

			предусмотренных программой практики.
«хорошо»	Студент продемонстрировал хороший уровень решения поставленных передним задач, но имели место отдельные замечания руководителей практики от университета и принимающей сторон	Отчетные документы представлены не в срок	Ход практики полно отражен в дневнике, изложение системное, достоверное; - результаты практики соответствуют индивидуальному заданию; - представлен черновой вариант ВКР; - разработанное практическое приложение к ВКР требует незначительной доработки; - владение понятийным аппаратом исследуемой научной области высокое; - языковое оформление ВКР в основном соответствует нормам научного дискурса, имеются отдельные языковые погрешности; - достаточный уровень сформированности компетенций, предусмотренных программой практики
«удовлетворительно»	Студент продемонстрировал удовлетворительный уровень решения поставленных перед ним задач, однако имели место серьезные замечания со стороны руководителей практики	Студент представил Отчетные документы не в полном объеме и не в срок	Ход практики в основном отражен в дневнике, - представлен черновой вариант ВКР, требующий доработки одного из разделов (теоретического либо исследовательского); - практическое приложение к ВКР разработано вчерне; - владение понятийным аппаратом исследуемой научной области удовлетворительное; - языковое оформление ВКР не полностью соответствует нормам научного дискурса, имеются языковые погрешности; - недостаточный уровень

			сформированности компетенций, предусмотренных программой.
«неудовлетворительно»	Студент не решил поставленных перед ним задач	Студент не представил отчетные документы в полном объеме и нарушил сроки их представления	Содержание отчетных документов не отвечает требованиям программы практики. Не представлен черновой вариант ВКР; - отсутствует практическое приложение к ВКР.

### 9.7. Фиксирование результатов прохождения практики.

Оценка выставляется по результатам защиты практики в ведомость и зачетную книжку обучающегося. Ведомость хранится в дирекции института /деканате факультета.

Общие итоги практики подводятся на Совете факультета (института) с участием представителей кафедры и представителей от профильной организации.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику вторично, в свободное от учебы время.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие оценку «неудовлетворительно», считаются имеющими академическую задолженность.

Оригиналы отчетных документов по практике хранятся на кафедре, ответственной за проведение практики.

## 10. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение проведения практики

### 10.1. Перечень рекомендуемой учебной литературы, необходимой для прохождения практики

1. Комарова, З. И. Технология научных исследований в системной методологии современной лингвистики : учебное пособие : [16+] / З. И. Комарова ; науч. ред. Н. В. Пестова. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 208 с. : ил. – Режим доступа: \_\_\_\_\_ по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575977> (дата обращения: 10.10.2021). – Библиогр.: с. 139-155. – ISBN 978-5-9765-3438-4. – Текст : электронный.

2. Арнольд, И. В. Основы научных исследований в лингвистике : учебное пособие : [16+] / И. В. Арнольд. – 2-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 176 с. – Режим доступа: \_\_\_\_\_ по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575799> (дата обращения: 20.10.2021). – ISBN 978-5-9765-2964-9. – Текст : электронный.



## **10.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики**

1. Spreadthesign [Онлайн словарь жестовых языков] [сайт]. - URL: <https://www.spreadthesign.com/ru.ru/search/> (дата обращения: 18.12.2019). - Текст: электронный
2. Лаборатория лингвистики русского жестового языка Музея «Гараж» «Региональное варьирование» <https://garagemca.org/ru/event/garage-s-regional-variability-russian-sign-language-linguistics-laboratory>
3. Онлайн корпус русского жестового языка: <http://rsl.nstu.ru/site/signlang>

## **10.3. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

1. Программы, обеспечивающие доступ в сеть Интернет, типа «Google Chrome».
2. Программы создания и редактирования текстовых документов.
3. Электронная библиотека диссертаций МГЛУ: сайт / Московский государственный лингвистический университет. – URL: [http://libranet.linguanet.ru/diss/enter\\_all.asp?tipuser=3](http://libranet.linguanet.ru/diss/enter_all.asp?tipuser=3) (дата обращения: 20.03.2021). – Режим доступа: авторизованным пользователям. – Текст: электронный.
4. Библиоклуб.ру: сайт / ЭБС «Университетская библиотека онлайн». Издательство «Директ Медиа», 2001. – URL: <http://biblioclub.ru> (дата обращения: 20.03.2021). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
5. ЭБС «Проспект»: сайт / Издательство «Проспект», 1994. – URL: <http://ebs.prospekt.org/books> (дата обращения: 20.03.2021). – Режим доступа : зарегистрированным пользователям. – Текст: электронный.
6. НЭБ: сайт / Национальная электронная библиотека. – URL: <http://нэб.рф> (дата обращения: 20.03.2021). – Режим доступа: авторизованным пользователям. – Текст: электронный.

## **10.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся на практике**

При выполнении переводческих заданий обучающиеся могут прибегать к литературе из списка, приведенного в п. 10.1, а также пользоваться ресурсами сети Интернет, перечисленными в п. 10.2. При необходимости обучающиеся обращаются с вопросами к куратору практики от принимающей организации.

## **10.5. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

Для выполнения переводческих заданий в процессе прохождения практики требуется офисное помещение с мебелью (столы и стулья), оснащенное оборудованием, обеспечивающим демонстрацию визуальной

информации (стационарный или переносной компьютер (CPU не менее Intel Pentium 4 2.0 ГГц, ОЗУ не менее 512 Мб, ПЗУ не менее 80Гб) с доступом к сети Интернет (программа Google Chrome), мультимедиа-проектор, проекционный экран.

Каждый обучающийся в течение всего периода практики обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационнообразовательной среде ФГБОУ ВО МГЛУ из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), как на территории ФГБОУ ВО МГЛУ, так и за ее пределами. Электронная информационно-образовательная среда ФГБОУ ВО МГЛУ обеспечивает доступ к учебному плану, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик. Библиотечный фонд ФГБОУ ВО МГЛУ укомплектован печатными изданиями, необходимыми для использования в образовательном процессе, из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику. Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

## **11. Иные сведения и материалы**

Методические указания для обучающихся по прохождению практики

Индивидуальное задание для прохождения практики (приложение № 1).

Дневник прохождения практики (приложение № 2).

Отчет о прохождении практики (приложение № 3).

Отзыв на отчет по практике (приложение № 4).

Образец оформления запроса-подтверждения в организацию (приложение № 5).

Образец приказа о практике (приложение № 6).

Образец отчета о практике кафедры (приложение № 7).

Разработчик:



Е. О. Шевелева,  
к.филол.наук, доцент,  
заведующий кафедрой  
стилистики английского  
языка ФАЯ

21 февраля 2022 г.

Заведующий кафедрой  
стилистики английского  
языка ФАЯ



Е. О. Шевелева,  
к.филол.наук, доцент

21 февраля 2022 г.

Руководитель  
межкафедрального  
объединения



К. В. Голубина,  
к.филол.наук, доцент, декан  
факультета английского  
языка

21 февраля 2022 г.

СОГЛАСОВАНО:  
Директор Института  
иностраннных языков им. М.  
Тореза



Г. Б. Воронина

28 марта 2022 г.

Начальник учебно-  
методического управления



А. К. Жукова

28 марта 2022 г.

Начальник  
информационно-  
библиотечного центра  
МГЛУ



С. В. Манухина

28 марта 2022 г.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Московский государственный лингвистический университет»  
(ФГБОУ ВО МГЛУ)  
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education  
«Moscow State Linguistic University»  
(MSLU)

## ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ<sup>1</sup>

	(Ф.И.О. студента)
студенту факультета	
	(наименование факультета)
обучающегося по направлению подготовки (специальности)	
Направленность (профиль, специализация)	
образовательной программы	
Квалификация	
для прохождения	практики
	(наименование практики)
<b>в период</b>	с «__»____20__г. <b>по</b> «__»____20__г.

№ п/п	Содержание задания
1.	Ознакомиться....
2.	Подготовить и провести...
3.	Провести анализ...
4.	Организовать....
5.	Оформить....
6.	Посетить....
7.	
	<b>К защите практики представить следующие документы:</b>
1.	Индивидуальное задание для прохождения практики
2.	Дневник прохождения практики
3.	Отчет о прохождении практики
4.	Отзыв руководителя практики от Университета
5.	Характеристику-отзыв руководителя практики от профильной организации
6.	Учебно-методические документы (материалы), подготовленные в ходе практики

Руководитель практики от Университета

(должность, наименование кафедры)

«\_\_»\_\_\_\_20\_\_г.

(подпись)

(инициалы, фамилия)

Руководитель практики от  
профильной организации

(должность, наименование организации)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(инициалы, фамилия)

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Дата выдачи индивидуального задания: «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Срок защиты отчета по практике: «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Инструктаж по технике безопасности пройден.

С индивидуальным заданием ознакомлен.

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О студента)

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
 федеральное государственное бюджетное  
 образовательное учреждение высшего образования  
**«Московский государственный лингвистический университет»**  
**(ФГБОУ ВО МГЛУ)**  
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education  
 «Moscow State Linguistic University»  
 (MSLU)

**Д Н Е В Н И К<sup>2</sup>**

прохождения	практики
<i>(наименование практики)</i>	
<i>(Ф.И.О. студента)</i>	
студента факультета	<i>(наименование факультета)</i>
обучающегося по направлению подготовки (специальности)	
Направленность (профиль, специализация)	
образовательной программы	
Квалификация	
Форма обучения	<i>(очная, очно-заочная, заочная)</i>
Учебная группа №	
Руководитель практики от Университета	<i>(Ф.И.О., контактный телефон )</i>
Руководитель практики от профильной организации	<i>(Ф.И.О., контактный телефон )</i>
Место прохождения практики:	<i>(адрес, контактные телефоны)</i>
Срок прохождения практики:	с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

### Календарный план прохождения практики<sup>3</sup>

[illegible]

«\_\_\_\_»\_\_\_\_\_20\_\_г.

Руководитель практики  
от профильной организации

---

(подпись)

(Ф.И.О. руководителя)

«\_\_\_\_»\_\_\_\_\_20\_\_г.



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
 федеральное государственное бюджетное  
 образовательное учреждение высшего образования  
**«Московский государственный лингвистический университет»**  
**(ФГБОУ ВО МГЛУ)**  
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education  
 «Moscow State Linguistic University»  
 (MSLU)

**О Т Ч Е Т<sup>4</sup>**

(Образец оформления титульного листа)

о прохождении

практики

\_\_\_\_\_

*(наименование практики)*

\_\_\_\_\_

*(Ф.И.О. студента)*

студента факультета

\_\_\_\_\_

*(наименование факультета)*

обучающегося по

направлению подготовки

(специальности)

Направленность (п офиль,  
 специализация) обр зовательной  
 программы

Квалификация

Форма обучения

\_\_\_\_\_

*(очная, очно-заочная, заочная)*

Учебная группа №

## 1. Краткий анализ результатов прохождения практики студентом с учетом индивидуального задания

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

«\_\_\_\_\_»\_\_\_\_\_20\_\_г.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
 федеральное государственное бюджетное  
 образовательное учреждение высшего образования  
**«Московский государственный лингвистический университет»**  
**(ФГБОУ ВО МГЛУ)**  
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education  
 «Moscow State Linguistic University»  
 (MSLU)

**Отзыв<sup>5</sup>**

на отчет по

практике

\_\_\_\_\_

*(наименование практики)*

\_\_\_\_\_

*(Ф.И.О. студента)*

студента факультета

\_\_\_\_\_

*(наименование факультета)*

обучающегося по

направлению подготовки  
(специальности)

Направленность (профиль,  
специализация) образовательной  
программы

Квалификация

Форма обучения

\_\_\_\_\_

*(очная, очно-заочная, заочная)*

Учебная группа №

**1. Сведения о наличии отчетных документов.**

*Дневник прохождения практики*

*Отчет о прохождении практики*

*Индивидуальное задание для прохождения практики*

*Характеристика-отзыв руководителя практики от профильной организации*

*Отзыв руководителя практики от Университета*

*Учебно-методические документы или иные материалы), подготовленные в ходе практики*

**2 Содержание отчетных документов, представленных студентом**

*Полнота отражения хода практики в дневнике, системность, точность в описании, достоверность*

*Качество отчета о результатах практики, составленного студентом*

*Качество отчетных материалов, разработанных студентом*

**3. Качество выполнения индивидуального задания**

*Соответствие результата, полученного в ходе выполнения практики, заданию, данному студенту*

*Объем и качество выполнения индивидуального задания*

**4. Вывод о сформированности контролируемых компетенций (или её части).**

**Рекомендуемая оценка:**

---

Руководитель практики от Университета

*(должность, наименование кафедры)*

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

*(подпись)*

---

*(инициалы, фамилия)*

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
 Федеральное государственное бюджетное  
 образовательное учреждение высшего образования  
**«Московский государственный лингвистический университет»**  
**(ФГБОУ ВО МГЛУ)**  
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education  
 «Moscow State Linguistic University»  
 (MSLU)

Руководителю

(индекс, адрес)

Уважаемый \_\_\_\_\_!

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
 «Московский государственный лингвистический университет» просит Вас принять для прохождения  
 \_\_\_\_\_ практики  
 (наименование практики)

студента \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_,  
 (Ф.И.О. студента)

обучающегося на факультете \_\_\_\_\_ по  
 направлению подготовки (специальности) \_\_\_\_\_

в период с «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ по «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ года и по результатам практики  
 подготовить характеристику-отзыв на студента.

Ваше согласие на прохождение практики студентом в Вашей организации просим подтвердить  
 подписью и заверить печатью на настоящем бланке.

Проректор по образовательной деятельности

М.П.

(подпись)

(Ф.И.О.)

Декан факультета

СОГЛАСОВАНО:

(подпись)

(Ф.И.О.)

(Руководитель организации (учреждения))

М.П.

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
**«Московский государственный лингвистический университет»**  
**(ФГБОУ ВО МГЛУ)**  
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education  
«Moscow State Linguistic University»  
(MSLU)

**П Р И К А З**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

№ \_\_\_\_\_

Москва

**О проведении \_\_\_\_\_ практики**  
(наименование практики)

В соответствии с календарным графиком образовательного процесса и в целях организованного и качественного проведения \_\_\_\_\_ практики п р и к а з ы в а ю:

1. Провести \_\_\_\_\_ практику в объеме \_\_\_\_\_ недель студентов \_\_\_\_\_ курса, группы \_\_\_\_\_ института /факультета, обучающихся по направлению подготовки (специальности)



---

(код и наименование направления подготовки / специальности )

---

(наименование направленности (профиля, специализации) образовательной программы)

---

по \_\_\_\_\_ форме обучения с «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ года.

2. Назначить руководителей практики и распределить обучающихся по местам прохождения практики согласно списку:

№ п/п	Ф.И.О. студента	Место прохождения практики	Руководитель практики от Университета	Руководитель практики от профильной организации
1	2	3	4	5

3. Руководителю (ям) практики от Университета обеспечить представление отчетов о результатах практики в дирекцию института/деканата факультета в срок до «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

4. Контроль за исполнением приказа возложить на директора института / декана факультета

\_\_\_\_\_.

Директору института / Декану факультета

**О Т Ч Е Т**

о результатах \_\_\_\_\_ практики  
 студентов \_\_\_\_\_ курса, \_\_\_\_\_ факультета \_\_\_\_\_  
 (наименование практики) (сокращенное наименование факультета)

В соответствии с приказом ректора ФГБОУ ВО МГЛУ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_ в период с «\_\_\_» \_\_\_\_\_ по «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. проведена \_\_\_\_\_ практика студентов \_\_\_\_\_ курса, обучающихся по \_\_\_\_\_  
 (наименование практики)  
 направлению подготовки (специальности) \_\_\_\_\_  
 (наименование)

Направленность (профиль, специализация) образовательной программы

\_\_\_\_\_ (наименование)

форма обучения \_\_\_\_\_

**1. Организацию практики осуществлял:**

**2. Руководитель(ли) практики от Университета:**

**3. Места прохождения практики:**

**4. Должности, выделенные студентам для прохождения практики:**

**5. Основные направления деятельности:**

**6. Результаты проведения практики**

Практику прошли \_\_\_\_\_ студентов,  
 (количество)

**в том числе:**

«отлично»  
 «хорошо»  
 «удовлетворительно»


Практику не прошли \_\_\_\_\_ студентов, в том числе:  
 (количество)

**получили оценки «неудовлетворительно»**

- \_\_\_\_\_ (Фамилия, Имя, Отчество)
- \_\_\_\_\_

не прошли по иной причине<sup>6</sup>:

1. \_\_\_\_\_  
(Фамилия, Имя, Отчество, и причина)

2. \_\_\_\_\_  
(Фамилия, Имя, Отчество, и причина)

**7. Положительные моменты и недостатки, выявленные в ходе проведения практики**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**8. Выводы и предложения**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.